# Luk

## Chapter 18

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἔλεγεν | δὲ | παραβολὴν | αὐτοῖς, | πρὸς | τὸ | δεῖν | πάντοτε | προσεύχεσθαι |
| Aliwaambia | na | mfano | wao | kwa | ya– | kupaswa | daima | kusali |
| G3004 | G1161 | G3850 | G0846 | G4314 | G3588 | G1163 | G3842 | G4336 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτοὺς, | καὶ | μὴ | ἐνκακεῖν, |
| wao | na | kutokukata | tamaa |
| G0846 | G2532 | G3361 | G1573 |

> Kisha Yesu akawapa wanafunzi wake mfano ili kuwaonyesha kuwa yawapasa kuomba pasipo kukata tamaa.

2

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγων, | Κριτής | τις | ἦν, | ἔν | τινι | πόλει, | τὸν | Θεὸν | μὴ |
| akisema | Hakimu | fulani | alikuwa | katika | fulani | mji | yule | Mungu | asiye |
| G3004 | G2923 | G5100 | G1510 | G1722 | G5100 | G4172 | G3588 | G2316 | G3361 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| φοβούμενος, | καὶ | ἄνθρωπον | μὴ | ἐντρεπόμενος. |
| mwenye–kumcha | na | mwanadamu | asiye | mwenye–kumheshimu |
| G5399 | G2532 | G0444 | G3361 | G1788 |

> Akawaambia, “Katika mji mmoja alikuwepo hakimu ambaye hakumwogopa Mungu wala kumjali mtu.

3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| χήρα | δὲ | ἦν | ἐν | τῇ | πόλει | ἐκείνῃ, | καὶ | ἤρχετο | πρὸς | αὐτὸν, |
| mjane | na | alikuwa | katika | ule | mji | ule | na | alikuja | kwake | yeye |
| G5503 | G1161 | G1510 | G1722 | G3588 | G4172 | G1565 | G2532 | G2064 | G4314 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγουσα, | Ἐκδίκησόν | με | ἀπὸ | τοῦ | ἀντιδίκου | μου. |
| akisema | Nitetee | mimi | kutoka–kwa | yule | mpinzani | wangu |
| G3004 | G1556 | G1473 | G0575 | G3588 | G0476 | G1473 |

> Katika mji huo alikuwako mjane mmoja ambaye alikuwa akija kwake mara kwa mara akimwomba, ‘Tafadhali nipatie haki kati yangu na adui yangu.’

4

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οὐκ | ἤθελεν | ἐπὶ | χρόνον; | μετὰ | ταῦτα | δὲ | εἶπεν | ἐν |
| na | hakutaka | alitaka | kwa | muda | baada–ya | haya | lakini | alisema | katika |
| G2532 | G3756 | G2309 | G1909 | G5550 | G3326 | G3778 | G1161 | G3004 | G1722 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἑαυτῷ, | Εἰ | καὶ | τὸν | Θεὸν | οὐ | φοβοῦμαι, | οὐδὲ | ἄνθρωπον |
| nafsi–yake | Ingawa | pia | yule | Mungu | si | ninamcha | wala | mwanadamu |
| G1438 | G1487 | G2532 | G3588 | G2316 | G3756 | G5399 | G3761 | G0444 |

| |
|---|
| ἐντρέπομαι, |
| ninamheshimu |
| G1788 |

> “Kwa muda mrefu yule hakimu alikataa. Lakini hatimaye akasema moyoni mwake, ‘Ijapokuwa simwogopi Mungu wala simjali mwanadamu,

5

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| διά | γε | τὸ | παρέχειν | μοι | κόπον | τὴν | χήραν | ταύτην, |
| kwa–sababu–ya | kwa–kweli | ya– | kunisumbua | mimi | tabu | ya– | mjane | huyu |
| G1223 | G1065 | G3588 | G3930 | G1473 | G2873 | G3588 | G5503 | G3778 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐκδικήσω | αὐτήν, | ἵνα | μὴ | εἰς | τέλος | ἐρχομένη, | ὑπωπιάζῃ | με. |
| nitamtetea | yeye | ili | asije | hadi | mwisho | akija | akanichoshe | mimi |
| G1556 | G0846 | G2443 | G3361 | G1519 | G5056 | G2064 | G5299 | G1473 |

lakini kwa kuwa huyu mjane ananisumbuasumbua, nitahakikisha amepata haki yake ili asiendelee kunichosha kwa kunijia mara kwa mara!’”

6

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Εἶπεν | δὲ | ὁ | Κύριος, | Ἀκούσατε | τί | ὁ | κριτὴς | τῆς | ἀδικίας | λέγει. |
| Alisema | na | yule | Bwana | Sikieni | kile | yule | hakimu | wa– | udhalimu | anasema |
| G3004 | G1161 | G3588 | G2962 | G0191 | G5101 | G3588 | G2923 | G3588 | G0093 | G3004 |

Bwana akasema, “Sikilizeni asemavyo huyu hakimu dhalimu.

7

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Θεὸς | οὐ | μὴ | ποιήσῃ | τὴν | ἐκδίκησιν | τῶν | ἐκλεκτῶν |
| yule | na | Mungu | hata–kidogo | si | atafanya | ya– | haki | ya– | wateule |
| G3588 | G1161 | G2316 | G3756 | G3361 | G4160 | G3588 | G1557 | G3588 | G1588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτοῦ, | τῶν | βοώντων | αὐτῷ | ἡμέρας | καὶ | νυκτός, | καὶ | μακροθυμεῖ | ἐπ’ |
| wake | wa– | wanaomlilia | yeye | mchana | na | usiku | na | anavumilia | juu–yao |
| G0846 | G3588 | G0994 | G0846 | G2250 | G2532 | G3571 | G2532 | G3114 | G1909 |

| |
|---|
| αὐτοῖς? |
| wao |
| G0846 |

Je, Mungu hatawatendea haki wateule wake wanaomlilia usiku na mchana? Je, atakawia kuwasaidia?

8

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | ποιήσει | τὴν | ἐκδίκησιν | αὐτῶν | ἐν | τάχει. | πλὴν | ὁ |
| nawaambia | ninyi | kwamba | atafanya | ya– | haki | yao | kwa | haraka | lakini | yule |
| G3004 | G4771 | G3754 | G4160 | G3588 | G1557 | G0846 | G1722 | G5034 | G4133 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Υἱὸς | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐλθὼν, | ἆρα | εὑρήσει | τὴν | πίστιν | ἐπὶ | τῆς | γῆς? |
| Mwana | wa– | mwanadamu | akija | kweli | ataipata | ya– | imani | juu–ya | ya– | nchi |
| G5207 | G3588 | G0444 | G2064 | G0687 | G2147 | G3588 | G4102 | G1909 | G3588 | G1093 |

Ninawaambia, atawapatia haki upesi. Lakini je, Mwana wa Adamu atakapokuja ataikuta imani duniani?”

9

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Εἶπεν | δὲ | καὶ | πρός | τινας | τοὺς | πεποιθότας | ἐφ’ | ἑαυτοῖς | ὅτι |
| Alisema | na | pia | kwa | baadhi | wa– | waliojitumainia | juu–ya | wenyewe | kwamba |
| G3004 | G1161 | G2532 | G4314 | G5100 | G3588 | G3982 | G1909 | G1438 | G3754 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰσὶν | δίκαιοι | καὶ | ἐξουθενοῦντας | τοὺς | λοιποὺς, | τὴν | παραβολὴν | ταύτην: |
| ni | wenye–haki | na | wakiwadharau | wa– | wengine | huu | mfano | huu |
| G1510 | G1342 | G2532 | G1848 | G3588 | G3062 | G3588 | G3850 | G3778 |

Yesu akatoa mfano huu kwa wale waliojiamini kuwa wao ni wenye haki na kuwadharau wengine:

10

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἄνθρωποι | δύο | ἀνέβησαν | εἰς | τὸ | ἱερὸν | προσεύξασθαι; | ὁ | εἷς |
| Watu | wawili | walipanda | katika | ya– | hekalu | kusali | yule | mmoja |
| G0444 | G1417 | G0305 | G1519 | G3588 | G2411 | G4336 | G3588 | G1520 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Φαρισαῖος, | καὶ | ὁ | ἕτερος | τελώνης. |
| Farisayo | na | yule | mwingine | mtoza–ushuru |
| G5330 | G2532 | G3588 | G2087 | G5057 |

“Watu wawili walikwenda Hekaluni kusali, mmoja wao alikuwa Farisayo na mwingine alikuwa mtoza ushuru.

11

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | Φαρισαῖος, | σταθεὶς | ταῦτα | «πρὸς | ἑαυτὸν», | προσηύχετο, | Ὁ | Θεός, |
| yule | Farisayo | akisimama | haya | kwa | nafsi-yake | alisali | Ee | Mungu |
| G3588 | G5330 | G2476 | G3778 | G4314 | G1438 | G4336 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐχαριστῶ | σοι | ὅτι | οὐκ | εἰμὶ | ὥσπερ | οἱ | λοιποὶ | τῶν | ἀνθρώπων, |
| ninakushukuru | wewe | kwamba | si | mimi-ni | kama-vile | wa- | wengine | wa- | wanadamu |
| G2168 | G4771 | G3754 | G3756 | G1510 | G5618 | G3588 | G3062 | G3588 | G0444 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἅρπαγες, | ἄδικοι, | μοιχοί, | ἢ | καὶ | ὡς | οὗτος | ὁ | τελώνης. |
| wanyanganyaji | wadhalimu | wazinzi | au | pia | kama | huyu | yule | mtoza-ushuru |
| G0727 | G0094 | G3432 | G2228 | G2532 | G5613 | G3778 | G3588 | G5057 |

> Yule Farisayo, akasimama, akasali hivi na kuomba kwake mwenyewe: ‘Mungu, nakushukuru kwa sababu mimi si kama watu wengine ambao ni wanyang’anyi, wadhalimu, na wazinzi, wala kama huyu mtoza ushuru.

12

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| νηστεύω | δὶς | τοῦ | σαββάτου; | ἀποδεκατῶ | πάντα, | ὅσα | κτῶμαι. |
| ninafunga | mara-mbili | ya- | juma | ninatoa-zaka | yote | ambayo | ninapata |
| G3522 | G1364 | G3588 | G4521 | G0586 | G3956 | G3745 | G2932 |

> Mimi nafunga mara mbili kwa juma, na natoa sehemu ya kumi ya mapato yangu.’

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | τελώνης, | μακρόθεν | ἑστὼς | οὐκ | ἤθελεν | οὐδὲ | τοὺς |
| yule | lakini | mtoza-ushuru | mbali | akisimama | hakutaka | alitaka | hata | ya- |
| G3588 | G1161 | G5057 | G3113 | G2476 | G3756 | G2309 | G3761 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὀφθαλμοὺς | ἐπᾶραι | εἰς | τὸν | οὐρανόν, | ἀλλ’ | ἔτυπτεν | τὸ | στῆθος | αὐτοῦ, |
| macho | kuinua | kuelekea | ya- | mbinguni | bali | alijipiga | ya- | kifua | chake |
| G3788 | G1869 | G1519 | G3588 | G3772 | G0235 | G5180 | G3588 | G4738 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγων | Ὁ, | Θεός, | ἱλάσθητί | μοι, | τῷ | ἁμαρτωλῷ! |
| akisema | Ee | Mungu | nirehemu | mimi | yule | mwenye-dhambi |
| G3004 | G3588 | G2316 | G2433 | G1473 | G3588 | G0268 |

> “Lakini yule mtoza ushuru akasimama mbali, wala hakuthubutu hata kuinua uso wake kutazama mbinguni, bali alijipigapiga kifuani na kusema: ‘Mungu, nihurumie, mimi mwenye dhambi.’

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| λέγω | ὑμῖν, | κατέβη | οὗτος | δεδικαιωμένος | εἰς | τὸν | οἶκον | αὐτοῦ, |
| nawaambia | ninyi | alishuka | huyu | amehesabiwa-haki | kwenda | ya- | nyumba | yake |
| G3004 | G4771 | G2597 | G3778 | G1344 | G1519 | G3588 | G3624 | G0846 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| παρ’ | ἐκεῖνον. | ὅτι | πᾶς | ὁ | ὑψῶν | ἑαυτὸν | ταπεινωθήσεται; | ὁ |
| kuliko | yule | kwa-sababu | kila-mtu | yule | anayejiinua | mwenyewe | atashushwa | yule |
| G3844 | G1565 | G3754 | G3956 | G3588 | G5312 | G1438 | G5013 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δὲ | ταπεινῶν | ἑαυτὸν | ὑψωθήσεται. |
| lakini | anayejishusha | mwenyewe | atainuliwa |
| G1161 | G5013 | G1438 | G5312 |

> “Nawaambia, huyu mtoza ushuru alirudi nyumbani akiwa amehesabiwa haki mbele za Mungu zaidi ya yule Farisayo. Kwa maana yeyote ajikwezaye atashushwa, na yeyote ajishushaye atakwezwa.”

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Προσέφερον | δὲ | αὐτῷ | καὶ | τὰ | βρέφη, | ἵνα | αὐτῶν | ἅπτηται; |
| Walileta | na | kwake | pia | ya- | watoto-wachanga | ili | wao | awaguse |
| G4374 | G1161 | G0846 | G2532 | G3588 | G1025 | G2443 | G0846 | G0680 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἰδόντες | δὲ, | οἱ | μαθηταὶ | ἐπετίμων | αὐτοῖς. |
| wakiona | lakini | wa- | wanafunzi | waliwakemea | wao |
| G3708 | G1161 | G3588 | G3101 | G2008 | G0846 |

> Pia, watu walikuwa wakimletea Yesu watoto wachanga ili awaguse. Wanafunzi wake walipoona hivyo, wakawakemea.

16

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | Ἰησοῦς, | προσεκαλέσατο | αὐτὰ, | λέγων, | Ἄφετε | τὰ | παιδία | ἔρχεσθαι |
| yule | lakini | Yesu | aliwaita | wao | akisema | Waacheni | ya– | watoto | kuja |
| G3588 | G1161 | G2424 | G4341 | G0846 | G3004 | G0863 | G3588 | G3813 | G2064 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πρός | με, | καὶ | μὴ | κωλύετε | αὐτά; | τῶν | γὰρ | τοιούτων | ἐστὶν |
| kwangu | mimi | na | msiwakataze | msiwazuie | wao | ya– | kwa–maana | wa–namna–hii | ni |
| G4314 | G1473 | G2532 | G3361 | G2967 | G0846 | G3588 | G1063 | G5108 | G1510 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἡ | βασιλεία | τοῦ | Θεοῦ. |
| ya– | ufalme | wa– | Mungu |
| G3588 | G0932 | G3588 | G2316 |

> Lakini Yesu akawaita wale watoto waje kwake, akasema, “Waacheni watoto wadogo waje kwangu, wala msiwazuie, kwa maana Ufalme wa Mungu ni wa wale walio kama hawa.

17

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὃς | ἂν | μὴ | δέξηται | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ |
| amini | nawaambia | ninyi | yeyote | kwa | asiye | kupokea | ya– | ufalme | wa– | Mungu |
| G0281 | G3004 | G4771 | G3739 | G0302 | G3361 | G1209 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ὡς | παιδίον, | οὐ | μὴ | εἰσέλθῃ | εἰς | αὐτήν. |
| kama | mtoto | hata–kidogo | si | ataingia | katika | yake |
| G5613 | G3813 | G3756 | G3361 | G1525 | G1519 | G0846 |

> Amin, nawaambia, mtu yeyote asiyeupokea Ufalme wa Mungu kama mtoto mdogo, hatauingia kamwe.”

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ἐπηρώτησέν | τις | αὐτὸν | ἄρχων, | λέγων, | Διδάσκαλε | ἀγαθέ, | τί | ποιήσας, |
| Na | alimuuliza | fulani | yeye | kiongozi | akisema | Mwalimu | mwema | nini | nikilifanya |
| G2532 | G1905 | G5100 | G0846 | G0758 | G3004 | G1320 | G0018 | G5101 | G4160 |

| | | |
|---|---|---|
| ζωὴν | αἰώνιον | κληρονομήσω? |
| uzima | wa–milele | nitaurithi |
| G2222 | G0166 | G2816 |

> Mtawala mmoja akamuuliza Yesu, “Mwalimu mwema, nifanye nini ili niurithi uzima wa milele?”

19

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶπεν | δὲ | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | Τί | με | λέγεις | ἀγαθόν? | οὐδεὶς |
| alisema | na | kwake | yule | Yesu | Kwa–nini | mimi | unaniita | mwema | hakuna |
| G3004 | G1161 | G0846 | G3588 | G2424 | G5101 | G1473 | G3004 | G0018 | G3762 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ἀγαθὸς, | εἰ | μὴ | εἷς, | ὁ | Θεός. |
| mwema | isipokuwa | tu | mmoja | yule | Mungu |
| G0018 | G1487 | G3361 | G1520 | G3588 | G2316 |

> Yesu akamjibu, “Mbona unaniita mwema? Hakuna yeyote aliye mwema ila Mungu peke yake.

20

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰς | ἐντολὰς | οἶδας: | Μὴ | μοιχεύσῃς; | Μὴ | φονεύσῃς; | Μὴ | κλέψῃς; |
| za– | amri | unazijua | Usizini | uzini | Usiue | uue | Usiibe | uibe |
| G3588 | G1785 | G1492 | G3361 | G3431 | G3361 | G5407 | G3361 | G2813 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μὴ | ψευδομαρτυρήσῃς; | Τίμα | τὸν | πατέρα | σου, | καὶ | τὴν | μητέρα. |
| Usishuhudie | ushuhudie–uongo | Mheshimu | yule | baba | yako | na | ya– | mama |
| G3361 | G5576 | G5091 | G3588 | G3962 | G4771 | G2532 | G3588 | G3384 |

> Unazijua amri: ‘Usizini, usiue, usiibe, usishuhudie uongo, waheshimu baba yako na mama yako.’ ”

21

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | εἶπεν, | Ταῦτα | πάντα | ἐφύλαξα | ἐκ | νεότητος | ‹μου›. |
| yule | na | alisema | Haya | yote | nimeyashika | tangu | ujana | wangu |
| G3588 | G1161 | G3004 | G3778 | G3956 | G5442 | G1537 | G3503 | G1473 |

> Akajibu, “Amri hizi zote nimezishika tangu nikiwa mtoto.”

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκούσας | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτῷ, | Ἔτι | ἕν | σοι | λείπει: |
| akisikia | lakini | yule | Yesu | alisema | kwake | Bado | kitu-kimoja | kwako | unakosa |
| G0191 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G2089 | G1520 | G4771 | G3007 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντα, | ὅσα | ἔχεις, | πώλησον, | καὶ | διάδος | πτωχοῖς, | καὶ | ἕξεις |
| vyote | ambavyo | unayo | viuze | na | gawanya | kwa-maskini | na | utakuwa-na |
| G3956 | G3745 | G2192 | G4453 | G2532 | G1239 | G4434 | G2532 | G2192 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| θησαυρὸν | ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς; | καὶ | δεῦρο, | ἀκολούθει | μοι. |
| hazina | katika | za- | mbinguni | na | njoo | nifuate | mimi |
| G2344 | G1722 | G3588 | G3772 | G2532 | G1204 | G0190 | G1473 |

> Yesu aliposikia haya, akamwambia, “Bado kuna jambo moja ulilopungukiwa. Nenda ukauze kila kitu ulicho nacho, uwape maskini, nawe utakuwa na hazina mbinguni. Kisha njoo, unifuate.”

23

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | ἀκούσας | ταῦτα, | περίλυπος | ἐγενήθη; | ἦν | γὰρ |
| yule | lakini | akisikia | haya | mwenye-huzuni-sana | akawa | alikuwa | kwa-maana |
| G3588 | G1161 | G0191 | G3778 | G4036 | G1096 | G1510 | G1063 |

| | |
|---|---|
| πλούσιος | σφόδρα. |
| tajiri | sana |
| G4145 | G4970 |

> Aliposikia jambo hili, alisikitika sana kwa maana alikuwa mtu mwenye mali nyingi.

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἰδὼν | δὲ | αὐτὸν, | ὁ | Ἰησοῦς | [περίλυπον | γενόμενον], | εἶπεν, |
| akimwona | lakini | yeye | yule | Yesu | mwenye-huzuni-sana | akiwa | alisema |
| G3708 | G1161 | G0846 | G3588 | G2424 | G4036 | G1096 | G3004 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Πῶς | δυσκόλως | οἱ | τὰ | χρήματα | ἔχοντες, | εἰς | τὴν | βασιλείαν | τοῦ |
| Jinsi-gani | kwa-shida | wa- | ya- | mali | wenye | katika | ya- | ufalme | wa- |
| G4459 | G1423 | G3588 | G3588 | G5536 | G2192 | G1519 | G3588 | G0932 | G3588 |

| | |
|---|---|
| Θεοῦ | εἰσπορεύονται. |
| Mungu | wataingia |
| G2316 | G1531 |

> Yesu akamtazama, akasema, “Tazama jinsi ilivyo vigumu kwa tajiri kuingia katika Ufalme wa Mungu!

25

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εὐκοπώτερον | γάρ | ἐστιν | κάμηλον | διὰ | τρήματος | βελόνης | εἰσελθεῖν, |
| rahisi-zaidi | kwa-maana | ni | ngamia | kupitia | tundu | la-sindano | kuingia |
| G2123 | G1063 | G1510 | G2574 | G1223 | G5169 | G0956 | G1525 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἢ | πλούσιον | εἰς | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Θεοῦ | εἰσελθεῖν. |
| kuliko | tajiri | katika | ya- | ufalme | wa- | Mungu | kuingia |
| G2228 | G4145 | G1519 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 | G1525 |

> Hakika ni rahisi zaidi kwa ngamia kupita kwenye tundu la sindano kuliko mtu tajiri kuingia katika Ufalme wa Mungu.”

26

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἶπαν | δὲ | οἱ | ἀκούσαντες, | Καὶ | τίς | δύναται | σωθῆναι? |
| walisema | na | wa- | waliosikia | Na | nani | anaweza | kuokolewa |
| G3004 | G1161 | G3588 | G0191 | G2532 | G5101 | G1410 | G4982 |

> Wale waliosikia haya wakauliza, “Ni nani basi awezaye kuokoka?”

27

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | εἶπεν, | Τὰ | ἀδύνατα | παρὰ | ἀνθρώποις, | δυνατὰ | παρὰ |
| yule | na | alisema | Ya- | yasiyowezekana | kwa | wanadamu | yanawezekana | kwa |
| G3588 | G1161 | G3004 | G3588 | G0102 | G3844 | G0444 | G1415 | G3844 |

| | | |
|---|---|---|
| τῷ | Θεῷ | ἐστιν. |
| yule | Mungu | ni |
| G3588 | G2316 | G1510 |

Yesu akajibu, “Yasiyowezekana kwa wanadamu yanawezekana kwa Mungu.”

28

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Εἶπεν | δὲ | ὁ | Πέτρος, | Ἰδοὺ, | ἡμεῖς | ἀφέντες | τὰ | ἴδια | ἠκολουθήσαμέν |
| Alisema | na | yule | Petro | Tazama | sisi | tukiacha | ya- | yetu | tumekufuata |
| G3004 | G1161 | G3588 | G4074 | G3708 | G1473 | G0863 | G3588 | G2398 | G0190 |

| |
|---|
| σοι. |
| wewe |
| G4771 |

Ndipo Petro akamjibu, “Tazama, tumeacha vyote tulivyokuwa navyo tukakufuata!”

29

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Ἀμὴν | λέγω | ὑμῖν, | ὅτι | οὐδείς | ἐστιν |
| yule | na | alisema | kwao | Amini | nawaambia | ninyi | kwamba | hakuna-mtu | ni |
| G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G0281 | G3004 | G4771 | G3754 | G3762 | G1510 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὃς | ἀφῆκεν | οἰκίαν, | ἢ | γυναῖκα, | ἢ | ἀδελφοὺς, | ἢ | γονεῖς, | ἢ | τέκνα, |
| ambaye | aliacha | nyumba | au | mke | au | ndugu | au | wazazi | au | watoto |
| G3739 | G0863 | G3614 | G2228 | G1135 | G2228 | G0080 | G2228 | G1118 | G2228 | G5043 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἕνεκεν | τῆς | βασιλείας | τοῦ | Θεοῦ, |
| kwa-sababu-ya | ya- | ufalme | wa- | Mungu |
| G1752 | G3588 | G0932 | G3588 | G2316 |

Yesu akajibu, “Amin, nawaambia, hakuna hata mtu aliyeacha nyumba yake, au mke, au ndugu, au wazazi au watoto kwa ajili ya Ufalme wa Mungu

30

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὃς | οὐχὶ | μὴ | ἀπολάβῃ | πολλαπλασίονα | ἐν | τῷ | καιρῷ | τούτῳ; |
| ambaye | hata-kidogo | si | atapokea | mengi-zaidi | katika | ya- | wakati | huu |
| G3739 | G3780 | G3361 | G0618 | G4179 | G1722 | G3588 | G2540 | G3778 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐν | τῷ | αἰῶνι | τῷ | ἐρχομένῳ, | ζωὴν | αἰώνιον. |
| na | katika | ya- | ulimwengu | ya- | ujao | uzima | wa-milele |
| G2532 | G1722 | G3588 | G0165 | G3588 | G2064 | G2222 | G0166 |

ambaye hatapewa mara nyingi zaidi ya hivyo katika maisha haya, na hatimaye kupata uzima wa milele ujao.”

31

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Παραλαβὼν | δὲ | τοὺς | δώδεκα, | εἶπεν | πρὸς | αὐτούς, | Ἰδοὺ, | ἀναβαίνομεν |
| Akiwachukua | na | wa- | kumi-na-wawili | alisema | kwao | wao | Tazameni | tunapanda |
| G3880 | G1161 | G3588 | G1427 | G3004 | G4314 | G0846 | G3708 | G0305 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| εἰς | Ἰερουσαλήμ, | καὶ | τελεσθήσεται | πάντα | τὰ | γεγραμμένα | διὰ | τῶν |
| kwenda | Yerusalemu | na | yatatimizwa | yote | ya- | yaliyoandikwa | kupitia | ya- |
| G1519 | G2419 | G2532 | G5055 | G3956 | G3588 | G1125 | G1223 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| προφητῶν | τῷ | Υἱῷ | τοῦ | ἀνθρώπου. |
| manabii | kwa-yule | Mwana | wa- | mwanadamu |
| G4396 | G3588 | G5207 | G3588 | G0444 |

Yesu akawachukua wale wanafunzi wake kumi na wawili kando na kuwaambia, “Tunapanda kwenda Yerusalemu, na kila kitu kilichoandikwa na manabii kumhusu Mwana wa Adamu kitatimizwa.

32

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| παραδοθήσεται | γὰρ | τοῖς | ἔθνεσιν, | καὶ | ἐμπαιχθήσεται, | καὶ |
| atakabidhiwa | kwa-maana | kwa-wa- | mataifa | na | atadhihakiwa | na |
| G3860 | G1063 | G3588 | G1484 | G2532 | G1702 | G2532 |

| | | |
|---|---|---|
| ὑβρισθήσεται, | καὶ | ἐμπτυσθήσεται. |
| atadhalilishwa | na | atatemewa-mate |
| G5195 | G2532 | G1716 |

Kwa kuwa atatiwa mikononi mwa watu wasiomjua Mungu, nao watamdhihaki, watamtukana na kumtemea mate, watampiga mijeledi na kumuua.

33

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | μαστιγώσαντες, | ἀποκτενοῦσιν | αὐτόν; | καὶ | τῇ | ἡμέρᾳ | τῇ | τρίτῃ, |
| na | wakimchapa | watamuua | yeye | na | ya– | siku | ya– | ya–tatu |
| G2532 | G3146 | G0615 | G0846 | G2532 | G3588 | G2250 | G3588 | G5154 |

| | |
|---|---|
| ἀναστήσεται. | |
| atafufuka | |
| G0450 | |

> Naye siku ya tatu atafufuka.”

34

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | αὐτοὶ | οὐδὲν | τούτων | συνῆκαν; | καὶ | ἦν | τὸ | ῥῆμα | τοῦτο |
| na | wao | kitu–chochote | haya | hawakuelewa | na | lilikuwa | neno | neno | hili |
| G2532 | G0846 | G3762 | G3778 | G4920 | G2532 | G1510 | G3588 | G4487 | G3778 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| κεκρυμμένον | ἀπ’ | αὐτῶν; | καὶ | οὐκ | ἐγίνωσκον | τὰ | λεγόμενα. |
| limefichwa | kutoka–kwao | wao | na | hawakujua | walijua | ya– | yaliyosemwa |
| G2928 | G0575 | G0846 | G2532 | G3756 | G1097 | G3588 | G3004 |

> Wanafunzi wake hawakuelewa mambo haya, kwa kuwa maana yake ilikuwa imefichika kwao, nao hawakujua Yesu alikuwa anazungumzia nini.

35

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐγένετο | δὲ | ἐν | τῷ | ἐγγίζειν | αὐτὸν | εἰς | Ἰεριχὼ, | τυφλός | τις |
| Ikawa | na | katika | ya– | kukaribia | yeye | kuelekea | Yeriko | kipofu | fulani |
| G1096 | G1161 | G1722 | G3588 | G1448 | G0846 | G1519 | G2410 | G5185 | G5100 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἐκάθητο | παρὰ | τὴν | ὁδὸν, | ἐπαιτῶν. |
| alikaa | karibu–na | ya– | njia | akiomba |
| G2521 | G3844 | G3588 | G3598 | G1871 |

> Yesu alipokuwa anakaribia Yeriko, kipofu mmoja alikuwa ameketi kando ya njia akiomba msaada.

36

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκούσας | δὲ | ὄχλου | διαπορευομένου, | ἐπυνθάνετο | τί | εἴη | τοῦτο. |
| akisikia | na | umati | ukipita | aliulizia | nini | ilikuwa | hiki |
| G0191 | G1161 | G3793 | G1279 | G4441 | G5101 | G1510 | G3778 |

> Kipofu huyo aliposikia umati wa watu ukipita, akauliza, “Kuna nini?”

37

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀπήγγειλαν | δὲ | αὐτῷ | ὅτι, | Ἰησοῦς | ὁ | Ναζωραῖος | παρέρχεται. |
| walimwambia | na | yeye | kwamba | Yesu | yule | Mnazareti | anapita |
| G0518 | G1161 | G0846 | G3754 | G2424 | G3588 | G3480 | G3928 |

> Wakamwambia, “Yesu wa Nazareti anapita.”

38

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐβόησεν | λέγων, | Ἰησοῦ, | υἱὲ | Δαυίδ, | ἐλέησόν | με. |
| na | alipaza–sauti | akisema | Yesu | mwana | wa–Daudi | nihurumie | mimi |
| G2532 | G0994 | G3004 | G2424 | G5207 | G1138 | G1653 | G1473 |

> Akapaza sauti, akasema, “Yesu, Mwana wa Daudi, nihurumie!”

39

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | οἱ | προάγοντες | ἐπετίμων | αὐτῷ, | ἵνα | σιγήσῃ. | αὐτὸς | δὲ | πολλῷ |
| na | wa– | waliotangulia | walimkemea | yeye | ili | anyamaze | yeye | lakini | zaidi–sana |
| G2532 | G3588 | G4254 | G2008 | G0846 | G2443 | G4601 | G0846 | G1161 | G4183 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| μᾶλλον | ἔκραζεν, | Υἱὲ | Δαυίδ, | ἐλέησόν | με. |
| sana | alipaza–sauti | Mwana | wa–Daudi | nihurumie | mimi |
| G3123 | G2896 | G5207 | G1138 | G1653 | G1473 |

> Wale waliokuwa wametangulia mbele wakamkemea, wakamwambia akae kimya. Lakini yeye akapaza sauti zaidi, “Mwana wa Daudi, nihurumie!”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 40 | σταθεὶς | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | ἐκέλευσεν | αὐτὸν | ἀχθῆναι | πρὸς | αὐτόν. | ἐγγίσαντος |
| | akisimama | na | yule | Yesu | aliagiza | yeye | aletwe | kwake | yeye | akikaribia |
| | G2476 | G1161 | G3588 | G2424 | G2753 | G0846 | G0071 | G4314 | G0846 | G1448 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| δὲ, | αὐτοῦ | ἐπηρώτησεν | αὐτόν, |
| na | yeye | alimuuliza | yeye |
| G1161 | G0846 | G1905 | G0846 |

> Yesu akasimama, akawaamuru wamlete huyo mtu kwake. Alipokaribia, Yesu akamuuliza,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 41 | Τί | σοι | θέλεις | ποιήσω? | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Κύριε, | ἵνα | ἀναβλέψω. |
| | Nini | kwako | unataka | nikufanyie | yule | na | alisema | Bwana | ili | nione–tena |
| | G5101 | G4771 | G2309 | G4160 | G3588 | G1161 | G3004 | G2962 | G2443 | G0308 |

> “Unataka nikufanyie nini?” Akajibu, “Bwana, nataka kuona.”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 | καὶ | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν | αὐτῷ, | Ἀνάβλεψον; | ἡ | πίστις | σου | σέσωκέν |
| | na | yule | Yesu | alisema | kwake | Ona–tena | ya– | imani | yako | imekuponya |
| | G2532 | G3588 | G2424 | G3004 | G0846 | G0308 | G3588 | G4102 | G4771 | G4982 |

| |
|---|
| σε. |
| wewe |
| G4771 |

> Yesu akamwambia, “Basi upate kuona. Imani yako imekuponya.”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43 | καὶ | παραχρῆμα | ἀνέβλεψεν, | καὶ | ἠκολούθει | αὐτῷ, | δοξάζων | τὸν | Θεόν. | καὶ |
| | na | papo–hapo | aliona–tena | na | alimfuata | yeye | akimtukuza | yule | Mungu | na |
| | G2532 | G3916 | G0308 | G2532 | G0190 | G0846 | G1392 | G3588 | G2316 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πᾶς | ὁ | λαὸς, | ἰδὼν, | ἔδωκεν | αἶνον | τῷ | Θεῷ. |
| wote | wa– | watu | wakiona | walitoa | sifa | kwa–yule | Mungu |
| G3956 | G3588 | G2992 | G3708 | G1325 | G0136 | G3588 | G2316 |

> Akapata kuona saa ile ile, akamfuata Yesu, huku akimsifu Mungu. Watu wote walipoona mambo hayo, nao wakamsifu Mungu.